

LISTE des MOTS, FAUX-AMIS en anglais



Le degré de fourberie de ces traites est noté par un nombre croissant de *

et de plus en jaune en cas d'emploi très courant du mot

Français 	English Mot anglais faux ami	≠ Français Mot français avec lequel il peut y avoir confusion	English Traduction en anglais du mot français objet de la confusion
Traduction du faux ami anglais			



Exemple de lecture:

To abuse en anglais se traduit par insulter, injurier,

Mais, abuser en français se traduit par to go far ou to overstep en anglais.

**	Insulter, injurier	Abuse	Abuser	Go too far, overstep
*	Loger	Accommodate	Accommoder	Prepare
**	Réaliser, atteindre (une performance)	Achieve	Achever	Finish
**	Réalisation, exploit, réussite	Achievement	Achèvement	Finish
*	Invoquer / Appeler You can also	Invoke	Invoquer	Invoke, put forward, call for

	invoke with symbolic input			
****	Réel	Actual	Actuel	Current
****	En fait, en réalité (<i>tic de langage US</i>)	Actually	Actuellement	Currently, presently, at the present time
*	<i>N'existe pas</i>	Adaptative	Adaptatif	Adaptive
***	Discours, allocution	Address	Adresse	Address
****	Aborder	Address	Adresse	Address
**	Liaison (amoureuse)	Affair	Affaire / Affaires	Business / Gears
****	Ordre du jour	Agenda	Agenda	Diary, appointment book
*	Irriter, vexer	Aggravate	Aggraver	Make worse
**	Être d'accord	Agree	Agréer	Accept, to welcome
**	Accord	Agreement	Agrément	Pleasantness, amenity
*	SIDA	AIDS	Aide	Help, support
*	Prétendu, allégué	Alleged	Alléger	Lighten, make lighter
*	Changer	Alter	Altérer	Impair, distort, deteriorate
*	Antenne hertzienne	Antenna	Antenne acoustique	Acoustic array
*	Présenter ses excuses	Apologise	Apologie (faire l')	Praise, justify, vindicate
***	Excuses	Apology	Apologie	Praise, vindication
***	Rendez-vous	Appointment	Appointments	Salary, wage
**	Prendre de la valeur (finance)	Appreciate	Apprécier	Appreciate, estimate, be grateful
**	Reconnaître, comprendre	Appreciate	Apprécier	Appreciate, estimate, be grateful

*	Se disputer	Argue	Arguer	Allege, put forward as a pretext
**	Dispute	Argument	Argument	Argument
*	Bras	Arm	Arme	Weapon
*	Armement d'un pays (rare)	Armament	Armement	Arms, weapons
**	Arriver à destination	Arrive	Arriver (se produire)	Happen
**	Aider, assurer le support	Assist	Assister	Attend, take part in
***	Hache	Axe	Axe	Axis, axle
**	Célibataire	Bachelor	Bachelier	Graduated
*	Caution contre libération	Bail	Bail	Lease
***	Équilibre	Balance	Balance	Scale
***	Équilibrer, tenir en -	Balance (to)	Balancer	Swing, rock
**	Scrutin, bulletin de vote	Ballot	Ballot, paquet	Bundle
***	Orchestre, bande	Band	Bande	Band, Gang / Strip / Tape
*	Caserne	Barracks	Baraque	Hut, shed, stall, stand
*	Tendance / Biais (math)	Bias	Biais (en)	At an angle
***	Attribuer un tort	Blame	Blâmer	Reprimand, censure
*	Suppression	Blanking	Blanchir	Whiten, grow white
****	Soutien-gorge (du français brassière)	Bra	Bras	Arm
**	Brossage	Brushing	Brushing	Blow dry
***	Armoire	Cabinet	Cabinet	Closet, toilet,

				bathroom, restroom, gents, ladies / Cabinet (minister)
***	Analyse, calcul infinitésimal	Calculus	Calcul	Calculation, computation, reckoning
*	Étalonnage	Calibration	Calibration	?
*	Franc, sincère	Candid	Candide	Innocent, pure
***	Majuscule	Capital	Capital	Capital
*	Carte électronique (rare)	Card	Carte électronique	Electronic board, module
*	Cartes de jeux	Card	Carte géographique	Map
*	Cargaison, fret	Cargo	Cargo	Cargo ship, freighter
**	Entourloupe, attrape/ prise, loquet	Catch	Catch	Professional wrestling
***	Prudence	Caution	Caution	Guarantee, bail
****	Risque, hasard, occasion Why take a chance?	Chance	Chance	Luck
****	Monnaie	Change	Change (taux de)	Currency exchange rate
***	Personnage, phénomène, original	Character	Caractère	Font / Temper
**	Prix à payer / accusation	Charge	Charge	Load, burden, charge
*	Extralucide	Clairvoyant	Clairvoyant	Clear-sighted, shrewd
**	De bureau	Clerical	Clérical	Clerical
*	Dispensaire	Clinic	Clinique	Private hospital
***	Contrôler	Command	Commander	Control,

	(peu utilisé) / inspirer / commander à qu'un Command & Control Systems		(système)	manage, handle
**	S'engager	Commit	Commettre	Perform, commit
***	Effectif, équiper	Complement	Complément (en)	Addition (in)
****	Achever, parachever	Complete	Compléter, remplir	Fill up, out
****	Gratuit, de faveur	Complimentary	Complémentaire	Complementary
***	Complet, exhaustif	Comprehensive	Compréhensible	Understandable
**	Imaginer, concevoir (idée)	Conceive	Concevoir	Design, devise, plan
**	Simultané	<u>Concurrent</u>	Concurrent	Competitor
*	Bonbon, sucrierie	Confection	Confection	Garment making
**	Avouer, faire une confiance	Confess	Confesse	Confess
**	Confiance	Confidence	Confidence	Confidence
***	Compatible, logique avec	Consistent with	Consistant	Sound, substantial
***	Diriger, commander, faire fonctionner	Control	Contrôler	Inspect / Monitor , supervise, command (rare)
*	Direction centrale	Corporate	Corporation	Trade guild
*	Organisme public	Corporation	Corporation	Trade guild
**	Route d'un bateau	Course	Course	Race

